

Onomatopées

Les **onomatopées** sont probablement les moyens de communication les plus simples. Mais écoute attentivement : une vache en Suisse émet un autre son qu'une vache dans le Bade-Wurtemberg ou en Alsace...

Suggestions d'activités

- Dessine les animaux qui émettent ces cris.
 - kikeriki...
 - quak quak...
 - wau wau...
 - muh...
 - mäh mäh...
- Ajoute sur ces dessins l'équivalent dans ta langue.
- Écris le nom de chaque animal en allemand.
- Fais d'autres propositions d'onomatopées.



Vache
Photo Mike Schönitz

- Lis les textes ci-dessous à haute voix.

„Hörst du, wie die **Flammen** flüstern, knicken, knacken, krachen, knistern, wie das **Feuer** rauscht und saust, brodelte, bruzelt, brennt und braust?“

Extrait de *Das Feuer*, James Krüss

“Sur la plate-forme, pla pla pla, d'un autobus, teuff teuff teuff (...) un ridicule éphèbe, prout prout, (...) dit hm hm : « Vous faites exprès de me bousculer, monsieur ». Et toc. Là-dessus, vrouutt, il se jette sur une place libre et s'assoit, boum.”

Extrait de "Onomatopées" in *Exercices de style*, Raymond Queneau © 1947 Éditions Gallimard

- De quoi parlent l'un et l'autre texte ?

- Essayez de décrire, en utilisant des onomatopées, une situation au bord d'une route, une promenade dans les bois, une sortie en discothèque.
- Lisez vos textes à vos camarades et essayez de deviner ce qui est décrit.

Comicgeschichten

Comicgeschichten sind in verschiedenen Sprachen verständlich, weil sie auf **Lautmalereien** zurückgreifen.

Suggestions d'activités

- Cherche des onomatopées qui traduisent des situations, par exemple :
 - plouf/plums : quelque chose qui tombe dans l'eau,
 - arrg/aarhh : un cri de peur.
- Inventez une bande dessinée avec des onomatopées dans les langues et dialectes que vous connaissez.

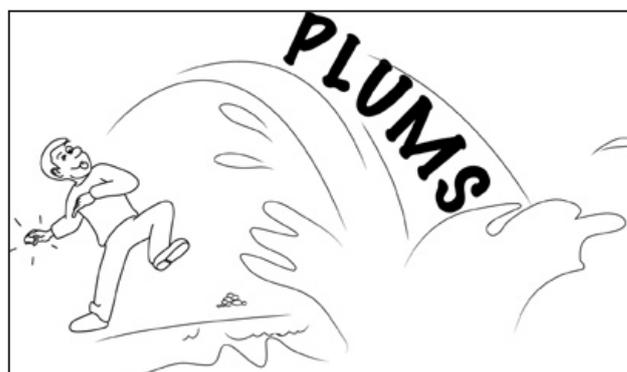


Illustration Stéphane Hibou

LEXIQUE • MINIWÖRTERBUCH

- l'onomatopée (f)** : die Lautmalerei
- le moyen de communication** : das Verständigungsmittel
- l'éphèbe (m)** : der Jüngling
- bousculer** : anrumpeln
- s'asseoir** : sich setzen
- compréhensible** : verständlich
- la bande dessinée** : die Comicgeschichte
- le mot** : das Wort
- utiliser** : verwenden
- la langue des signes (m)** : die Gebärdensprache, die Zeichensprache

Mit Händen reden

Wenn einem die **Worte** fehlen, so bleiben Gesten und Mimik. Sie sind vielfach mindestens so aussagekräftig. Achtet einmal auf die Gesten, die ihr untereinander verwendet.



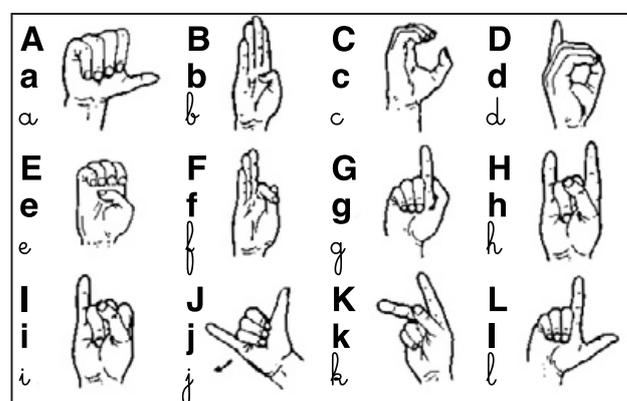
Parler avec les mains
Illustrations Stéphane Hibou (CRDP d'Alsace)

Suggestions d'activités

- Essayez de trouver avec des camarades d'autres pays si les mêmes gestes veulent dire la même chose et avec quels gestes vous exprimez quoi.
- Inscrivez sous chaque dessin l'expression correspondante dans ta langue.
- Quelles autres situations peux-tu exprimer par des gestes ?
- Essaie de comprendre les expressions ci-dessous et fais le geste correspondant. Comment sont-elles exprimées dans le pays voisin ?
 1. Je me tourne les pouces.
 2. Tu peux toujours courir !
 3. Il est complètement saoul !
 4. On se téléphone.
 5. Ferme-la !
 6. Mon œil !
 7. Chut !

La langue des signes

Tu as certainement vu un jour un groupe de jeunes s'entretenir de façon très animée avec les **maïns** et des mimiques très expressives, presque sans émettre de sons. Les enfants malentendants apprennent la **langue des signes** avec d'autres malentendants. Il existe différentes **langues des signes**. Chacune a ses signes et ses règles de grammaire propres. Ces langues sont indépendantes des langues sonores. C'est ainsi que les malentendants de la Suisse francophone comprennent mieux la **langue des signes** américaine que celle utilisée au Royaume-Uni. Il existe des dialectes et des sortes de jargons. Un interprète traduit la **langue des signes** dans la langue parlée. Pour devenir interprète en **langue des signes**, il faut suivre une formation de trois ans avant d'obtenir son diplôme.



La langue des signes

Suggestions d'activités

Jeux de gestes

- Un groupe joue une situation uniquement avec des gestes. L'autre groupe essaie de deviner leur signification.
- En situation d'échange scolaire, vous pourrez comparer ressemblances et différences entre gestes et expressions.